

AD

GENESEOS CAP. VI—IX

OBSERVATIONES

QUAS

VENIA AMPL. ORD. PHILOS. UPSAL.

PRÆSIDE

GUSTAVO KNÖS

S. TH. DOCT.

LITT. ORIENTAL. PROF. REG. ET ORD.

PRO LAUREA

P. P.

JOHANNES PETRUS MORELL

Stip. Reg. Sudermanno-Nericus.

IN AUDIT. GUST. DIE IX JUNII MDCCXXI.

H. P. M. S.

P. IV.

UP SALIE,

EX CUDIBANT REGIE ACADEMIE TYPOGRAPHI.

MONSIEUR LE BARON

ADAM PALBITZSKE

Sensible à la bienveillance dont vous voulez bien m'honorer , permettez-moi , Monsieur le Baron , de Vous donner un hommage public de ma reconnaissance & de vous prier de l'agrérer avec cette bonté , qui fait le plus bel ornement de votre caractere.

Je suis avec le plus profond respect ,

MONSIEUR LE BARON

Votre très-humble &
très-obéissant serviteur

JEAN PIERRE MORELLE.

MONSIEUR LE COMTE
LOUIS WIER. LEWENHAUPT
MAJOR, ET CHEVALIER DE L'ORDRE DE L'ÉPÉE,

ET

MADAME LA COMTESSE
HEB. MAGD. LEWENHAUPT
NÉE LA BARONNE DE PALBITZSKI

MONSIEUR LE COMTE ET MADAME LA COMTESSE

Veuillez, Monsieur le Comte & Madame la Comtesse, me permettre de faire paroître sous Vos auspices la dissertation ci-jointe & de Vous temoigner en même tems le regret, que je ressens de ne pouvoir donner plus d'éclat à mon hommage

Je suis avec le plus profond respect

MONSIEUR LE COMTE ET MADAME LA COMTESSE

Votre très humb'e &
très dévoué serviteur

JEAN PIERRE MORELL.

JURIS UTRIUSQUE DOCTOR
HERR CARL D. KALLSTENIUS

SLUSS-INSPECTORN
HERR CARL FR. LUNDBORG

COMMISSIONS LANDTMÅTAREN
HERR FREDRIK MOSSBERG

Vänskapsfullt tillregnadt

af

J. P. MORELL.

efterat Guds sønner være indgangne til menniskens døltre, og havde avlet sig [børn;] de ere de vældige, hvilke har fra forдум tiid været navnkundige mænd. Michaelis: Zu der Zeit waren auch die Riesen auf der Erde, auch noch nachher, als sich schon die Söhne Gottes mit den Töchtern der Menschen vermischtet, und diese ihnen Kinder gebohren hatten. Dis sind die so berühmten Helden der alten Welt. Putat famâ veteribusque monumentis cognitos fuisse Israëlitis Gigantes, quorum impii numinisque cõtentores notissimi; cælum petentes fingunt fabulæ Ægyptiorum, Græcorum, Latinorum; hic vero indicari, præter hos, exstistisse vel, inter eos qui Dei filii vocabantur, genus eorundem alterum. Cui fere adstipulari videtur von Meyer, qui ita: Zu den Zeiten waren Riesen (Hebr. Nephilim. Vg. 4 M. 13, 34.) auf Erden, und auch hernach, da (Damals da, und so oft, auch nach der Sündfluth. Vg. die heydnischen Sagen.) die Söhne Gottes die Töchter der Menschen beschließen, und ihnen Kinder zeugeten; (Ceder: und sie ihnen Kinder gebaren); dieses sind die Helden, so von Alters her berühmt sind. Quicquid est, non licet in versione prætermittere vocabula וְגַם אֶחָרִי־בָן, quæ LXX reddunt καὶ μετ' ἐκεῖνο, sequens שָׁנָא reddentes ἀν, quod igitur voluerunt solum & per se significare cum, consentiente Gesenio, qui tamen adserit, dictionem אֶחָרִי-

בֶּן אָשֵׁר integrum significare posteaquam. Ita enim habet: "אַחֲרֵי בֶּן" (eig. nachdem es so war) darauf, nachher 2 Sam. 2, 1, daher: אַחֲרֵי בֶּן אָשֵׁר eig. nachher dass, d. i. nachdem, wie im Lat. posteaquam für postquam. 1 Mos. 6, 4. Auch wird dann אָשֵׁר ausgelassen 2 Sam. 24, 10 (wie צְלָבָן, S. 2).² Ad citatum vero ita: "Zusammensetzungen sind: a) אחר בֶּן" eig. nachdem es so (gewesen war), d. h. darauf (Nulla addita citatione). b) צְלָבָן deshalb. 1 Mos. 20, 6, auch für propterea quod f. weil, dieweil 1 Mos. 38, 26. Ps. 42, 7. 45, 3. 4 Mos. 10, 31. 14, 43.³ Quid de Gesenio sentiamus, dudum diximus. Quantivis eum facimus, vix ut audeamus impugnare virum, in Hebraicis exercitatiissimum, cuius ingenium subactum toties vivide admirati sumus & insignem sagacitatem, aciem ubivis præsentem, numquam fere fatigatam, dormitantem, obfuscatam aut deficientem, raramque in vero latenti rapide & clare vindendo perspicaciam. Sed est quoque τοις LXX sua in his haud levis auctoritas. Consideremus igitur adtentius quid in his verum & probatum, quod si acu tangere propter imbecillitatem non licebit, ei tamen, quantum umquam fieri potest, proprius accedere omni cura studebimus. Pro illata significatione dictionis אהורי בֶּן אָשֵׁר non citat Gese-

nius nisi hunc locum nostrum. Petatio vero principii es-
set, si hoc jam niteremur, non certo, sed sub examen de-
mum vocando. Quod ad alterum locum adtinet: Sam.
24, 10. ubi prætermisso אָשֶׁר idem significare perhibentur
Voices אַחֲרֵי בֶן, id quidem negari nequit, nam aliter non
reddi possunt verba אַחֲרִי־בֶן סְפִיר אֶת־הַעַם ac: postquam
(David) numeravit populum. Inde vero, quod אַחֲרִי־בֶן id
significet, non sequitur, neque ullo exemplo firmatur,
אָשֶׁר quoque simpliciter idem significare. Idem
valet, si analogiam vocis אַל־בֶן perpendimus, quæ signi-
ficat tum *propterea*, tum *propterea quod*, idque posteriori
fensu in primis, cum dicitur אַל־בֶן, sed in nullo lo-
corum allatorum exstat אַל־בֶן אָשֶׁר. Non igitur satis fir-
mo adserant dictionis אַחֲרִי־בֶן significationem nisi
putamus fundamento. Certum vero est אַחֲרִי־בֶן significare: *postea*, & שָׁנָה æque ac בְּאָשֶׁר cum. Inest quoque
voci אַל vis quædam non in versione prætermittenda. Ita
taque hunc versum ita reddendum dueimus: *Resar vero*
på jorden i de dagar, och jämvald sedermera, då Guds söner in-
gingo till mänskornas döstrar och dem föddes barn. Dessa dro
de världsvärkare, som i forntiden varo beryktade män. Schott
& Winzer reddunt בְּנֵם אַחֲרִי־בֶן רַגְם imprimis. Quo vero ju-
re, nescimus. Ita habent: *Illa tempore Gigantes ix terra fu-*

runt, in primis, quum filii Dei filias hominum adiissent, itisque (liberos) procreassent. Hi sunt heroës, qui ab antiquissimo tempore fuerunt, viri famosi. Dathe vero ita: Latrones eo tempore per terram grassabantur. Quod factum est etiam, postquam illi, qui filii Dei vocabantur, connubia inierant cum pueris eorum, qui se humanæ tantum originis esse profitebantur, ab his enim sobole auchi sunt. Atque isti sunt famosi illi antiqui orbis heroes.

Verf. 5. 6.

Vetus: Men då Herren såg att människones ondskä var stor på jorden, och all hennes hjertans uppsåt och tanke var altid benågen till det ondt var. Då ångrade Herranom, att han hade gjort människona på jordene, och det bekymrade honom i hans hjerta. Novus: Når nu Gud såg, att människornas ondskä var stor på jorden, och att allt deras hjertans begär och uppsåt var idel ondt, ångrade det Herran, att han gjort människorna på jorden; Hans hjerta bedröfvades, så att Han sade: cet.

Nobis ita reddendum videtur: Och Jehova såg, att människans ondskä var stor på jorden, och hennes hjertas hela traktan och uppsåt idel ondt alltid. Då ångrade det Jehova, att Han gjort människan på jorden, och Han bedröfvades i sitt hjerta.

Vers. 7. 8.

Vetus: Och Herren saade: Månniskona, som jag skapade
skall jag förgöra utaf jorden, ifrå månnisko alt in til fånaden,
och in til matkar, och in til foglarna under himmelen: förti det
ångrar mig, at jag dem gjort hafver. Men Noah fann nåde
för Herranom. **Novus:** månniskorna, hvilka jag skapat, skall
jag förgöra af jorden, och tillika med dem, fånaden, och hvad
sig rörer, och himmelens foglar, ty det ångrar mig, att jag
gjort dem. Men Noah fann nåd inför Herran.

Redendum videtur: Månniskan, den jag skapat hafver,
skall jag utrota af jorden, alltifrån månniska intill fånad, intill
krålande djur, och intill (ut Vetus) — nåd inför Jehovas
ögion.

Vers. 9. 10.

Vetus: Detta är Noahs slägt. Noah var en from man
och fullkomlig, och förde et gudeligt lefverne i sin tid. Och
föddes tre söner. **Novus:** Detta är hvad sig med Noah tildrog.
Noah var i de åtskilliga tidehvarf, på hvilka han lefde, en rått-
skaffens och from man, som tjänste Gud beständigt. Han hade
tre söner.

Hic non esse genealogiam, patet. Unde servandus Novus in reddendo נָתַן, quod fortasse melius, ac si diceretur: *historia vel leſverne*. Gesenius recte: "1) Familien, Geschlechter. Weil nun aber die älteste Geschichte der Morgenländer grössttentheils von Genealogie ausging 2) überh. Familiengeschichte. Dies ist die Geschichte Noah's." Ita quoque Dathe. Sed Michaëlis: *Dies war die Familie Noahs, & de Wette: Dies ist das Geschlecht Noahs. Vater: dies ist die Familie Noah's und die Erzählung ihrer Schicksale,* addens: "Die Ueberschrift kann leicht zu weit, oder in Bezug auf V. 10. geschrieben seyn. Man darf nicht genau überlegte Anordnung erwarten." Sed conf. Cap. XXXVII: 2. ubi nulla liberorum recensio. Reliqua ita redenda: *Noah var en råttsinnig, ofstrafflig man, i sin tid. Med Gud vandrade Noah Och Noah födde tre söner.* רְאֵת vix aliud ac singulare רְאֵת significare credimus. Michaëlem secutus est Novus, putantem innui tempora ante & post diluvium. Quod acutius forte, quam verius. Conf. Cap. VII: 1. Habet de Wette: *zu seiner Zeit.* Dathe: *Noachus fuit vir probus, omnium illius aetatis maxime pius, & Deum sincere co-lens,* (parenthesi dein incluso vers. 10. ita pergit v. 11.) *cum omnes homines perditissimi essent, & omnia violentius & rapinis plena essent.* Si opus esse videatur, ad vocabula *Med Gud addi possit notula: I Herrans fruktan.*